

ARCHIVO  
DE  
FILOLOGÍA ARAGONESA  
XXXVI - XXXVII



Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.)  
de la  
Excm. Diputación Provincial  
Zaragoza

ARCHIVO DE FILOLOGIA ARAGONESA

XXXVI - XXXVII

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATOLICO» (C. S. I. C.)

DE LA

EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL

ARCHIVO  
DE  
FILOLOGÍA ARAGONESA



XXXVI - XXXVII

ZARAGOZA

Publicación núm. 1.023  
de la  
Institución "Fernando el Católico"

*Toda la correspondencia, peticiones  
de envío e intercambio, deben diri-  
girse a la Institución "Fernando el  
Católico", Palacio de la Diputación  
Provincial, planta baja. Zaragoza  
(España)*

IMPRESO EN ESPAÑA

Talleres Gráficos "La Editorial". Coso, 70. Zaragoza

Depósito legal : Z-480-1958

DIRECTOR :  
*Dr. Manuel Alvar*

★

## SUMARIO

L I T E R A T U R A		<u>Pág.</u>
CARLOS ALVAR: <i>María Pérez, Balteira</i> ... ..		11
MANUEL ALVAR EZQUERRA: <i>Fernando el Católico fija el salario de un bachiller de gramática en Ronda</i> ... ..		41
EVA MARIA BRAVO GARCIA: <i>Peripecia hispanoamericana de un franciscano aragonés</i> ... ..		49
L I N G Ü I S T I C A		
FRANCISCO ABAD: <i>Dos perspectivas sobre el dominio lingüístico aragonés</i> ... ..		57
ANTONIO VESPERTINO RODRIGUEZ, con la colaboración especial de FERNANDO FAILDE VAZQUEZ y TORIBIO FUENTE CORNEJO: <i>Contribución de los textos aljamiado-moriscos al estudio del léxico aragonés</i> ... ..		63
JAVIER TERRADO: <i>Los nombres del pelaje de los caballos en un manuscrito turolense del siglo XV</i> . ... ..		79
JUAN M. LOPE BLANCH: <i>La estructura del discurso en el "Oráculo Manual"</i> . ... ..		101
MARIA ANTONIA MARTIN ZORRAQUINO: <i>Ortografía y antifetichismo de la letra. A propósito de un libro reciente</i> ... ..		117
ANTONIO QUILIS: <i>Arabismos en la lengua española hablada en Madrid</i> ... ..		127
JERZY SLAWOMIRSKI: <i>Notas sobre la composición nominal en español</i> ... ..		137
EMILIA V. ENRIQUEZ: <i>Nuevos datos en torno al tercer elemento del campo deíctico de la persona</i> ... ..		149
JOSE LUIS GIRON ALCONCHEL: <i>La "escritura del habla" y el discurso indirecto libre en español</i> . ... ..		173

	<u>Pág.</u>
FERNANDO RODRIGUEZ-IZQUIERDO Y GAVALA: <i>Los morfemas de persona en los "Cuentos aragoneses" de Eusebio Blasco.</i>	205
VICENTE LAGÜENS GRACIA: <i>Algunos aspectos de la derivación en textos altoaragoneses del siglo XV . . . . .</i>	223
GREGORIO SALVADOR: <i>Hipótesis fonológica sobre oclusivas sordas y sonoras divergentes en altoaragonés y bearnés . . . . .</i>	255
JOSE MONDEJAR: <i>Algunos nombres románicos de la "aguza-nieves" ("Motacilla alba" L.; ALEA II, 414; ALEANR IV, 458; ALEICan 310) . . . . .</i>	275
GÜNTHER HAENSCH: <i>El vocabulario aragonés en "El Pirineo Español" de Ramón Violant y Simorra . . . . .</i>	313
ANTONIO LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA: <i>Coincidencias léxicas entre Andalucía y el Valle del Ebro . . . . .</i>	347
MANUEL ALVAREZ GARCIA: <i>Contribución al estudio de los aragonesismos en las hablas de la Andalucía oriental . . . . .</i>	377
LUIS SORÍA, AZUCENA RODRIGO y AMADOR OTERO: <i>Origen y distribución de las designaciones de "majada" en Aragón y Andalucía . . . . .</i>	387
FERNANDO MILLAN CHIVITE: <i>Aragonesismos léxicos en el ALEA: mapas 7-92 . . . . .</i>	405
MANUEL GARGALLO SANJOAQUIN: <i>Notas léxicas sobre el habla de Tarazona y su comarca . . . . .</i>	417
MARIA SONSOLES FERNANDEZ e ISABEL ARREDONDO: <i>Los nombres de "la vaca con manchas" en diversos ámbitos españoles . . . . .</i>	573
ROSA JUSTES y JESUS VAZQUEZ: <i>Contribución al vocabulario de animales y plantas de Rodellar (Huesca) . . . . .</i>	609
JESUS VAZQUEZ OBRADOR: <i>Toponimia de Rodellar . . . . .</i>	623
MARIA T. VAQUERO DE RAMIREZ: <i>Indoamericanismos léxicos en el español de Canarias (según los datos del ALEICan) . . . . .</i>	667
MARIUS SALA: <i>De nuevo sobre la vitalidad de los indigenismos en el español americano . . . . .</i>	683